

Департамент образования Администрации ГО «Город Архангельск»
Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение
городского округа «Город Архангельск» «Средняя школа № 20
имени Героя Советского Союза П.М. Норицына» (МБОУ СШ № 20)
163060 г. Архангельск ул. 23-й Гвардейской дивизии, д. 8, тел.(факс): 64-01-67
E-mail: direktor@schooltwenty.ru

Рассмотрено на заседании ШМС
Руководитель ШМС: _____/Л.А.Богданова/
Протокол № 01 от 30.08.2021 г.

Утверждаю:
Директор _____/Ю.С. Лозиняк/
Приказ № 237 от 30.08.2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
КУРСА ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
«RAILWAY ENGLISH»
(«ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЙ АНГЛИЙСКИЙ»)**

Составители: ст. преп-ль
САФУ имени М.В. Ломоносова
М.О. Дресвянникова

Программа разработана в дополнение
к рабочей программе по учебному
предмету «Иностранный (английский)
язык», реализуемой в учебнике
«Spotlight» («Английский в фокусе»)
Ю.Е. Ваулина и др. – М.: Просвещение,
2019 г., 8, 9 класс

Архангельск
2021

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

История развития многих городов неразрывно связана с железнодорожным транспортом. В России эти предприятия являются ведущими для экономики страны. Железнодорожный транспорт играет главнейшую роль в перевозке разного рода грузов по сравнению с водным, автомобильным и воздушным транспортом. Железные дороги являются ключевым элементом транспортной и логистической инфраструктуры.

Ежегодно ОАО «Российские железные дороги» осуществляет перевозку до 1 млрд пассажиров, немалое число из которых – иностранные граждане. Более того, в настоящее время осуществляется прямое и транзитное сообщение по 100 международным маршрутам с 30 странами Европы и Азии: Германией, Францией, Швейцарией, Голландией, Польшей, Австрией, Словакией, Чехией, Венгрией, Румынией, Болгарией, Грецией, Италией, Хорватией, Сербией, Черногорией, Финляндией, Китаем, Монголией, Северной Кореей, а также с республиками СНГ.

Английский язык является международным языком общения, и его знание хотя бы на базовом уровне является необходимым звеном в процессе подготовке работников железнодорожного транспорта. Эти знания могут пригодиться, работникам не только международных, но и внутренних маршрутов.

В поездке на поезде, независимо от её длительности, важен физический и моральный комфорт. Проводники являются «лицом» компании, их работа связана с непосредственным общением с пассажирами поездов, и культура обслуживания пассажиров, в том числе на английском языке, является неотъемлемой частью железнодорожного сервиса, предоставляемого населению. Нужен иностранный язык и машинистам, и инженерам, и диспетчерам, и начальникам станций. При обслуживании поездов знание английского языка способствует сообщению транспортной географии стран по маршруту следования поезда, усвоению правил ведения дорожной документации, правил перевозок пассажиров и багажа, обеспечению тарифов международного сообщения, поездных и маневровых сигналов, применяемых на железных дорогах по маршруту следования. Работники железной дороги должны знать основные достопримечательности и туристические направления местности, куда направляется поезд, и при необходимости сообщить о них пассажиру. Работая на международных рейсах, проводники являются не только лицом компании, но представителем другой, в нашем случае – российской культуры.

При изучении английского языка в рамках предлагаемого курса внеурочной деятельности основной упор делается на развитие разговорных навыков, а также на активное и углубленное изучение специализированной лексики, необходимой для работы на железной дороге, в том числе для обслуживания пассажиров в поезде. Большое внимание уделяется

аудированию, т.е. восприятию информации на слух, и говорению, чтобы чувствовать себя уверенно, говорить свободно и понимать собеседника. Кроме того, в рамках изучения курса учащиеся знакомятся с профессиями железной дороги и основной профильной терминологией, а также упражняются в употреблении базовых грамматических конструкций.

Образовательная деятельность курса носит прикладной характер и создает основу базовой иноязычной (английской) грамотности, необходимой и тем, кто собирается связать свою жизнь с профессией железнодорожной отрасли, и тем, кто в будущем выступит в качестве пассажира.

Цели курса:

развить иноязычную коммуникативную компетенцию учащихся, т.е. способность и готовность осуществлять устное и письменное общение в социально-бытовой, академической и профессиональной сфере в области железнодорожного транспорта;

формировать готовность обучающихся к обоснованному выбору профессии, жизненного пути с учетом своих склонностей, способностей и потребностей в специалистах компании ОАО «РЖД».

Задачи курса:

- знакомство с основными терминами системы железнодорожного направления подготовки;
- формирование и закрепление умения осуществлять монолог и диалог производственного профильного содержания;
- закрепление знания базовой грамматики английского языка;
- формирование у учащихся основных информационно-коммуникативных компетенций;
- способствование раскрытию творческого потенциала учеников средствами ИКТ;
- повышение мотивации школьников к выбору железнодорожных профессий;
- расширение представления о профессиональных областях на железнодорожном транспорте.

Формы организации образовательного процесса: деловая игра, дидактическая игра, виртуальные экскурсии, театрализация, брейн-ринг, моделирование, проектная деятельность и иные нетрадиционные формы взаимодействия, носящие интерактивный характер.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА КУРСА

Курс «Железнодорожный английский» проводится в рамках внеурочной деятельности образовательной организации. Согласно Федеральному

государственному образовательному стандарту внеурочная деятельность является составной частью учебно-воспитательного процесса и одной из форм организации свободного времени обучающихся. Данный курс может быть отнесен к общеинтеллектуальному направлению, реализуется в рамках предпрофильной подготовки учащихся.

Количество часов, отводимых на изучение курса: 8 класс - 17 часов (1 час в две недели), 9 класс - 17 часов (1 час в две недели).

Курс «Железнодорожный английский» нацелен на помощь педагогу и ребёнку в освоении нового вида учебной деятельности, способствует формированию учебной мотивации и интереса к познанию железнодорожной отрасли и иностранного языка и культуры.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

Предметные:

В результате реализации курса учащиеся будут уметь на иностранном (английском) языке:

оперировать железнодорожными понятиями, лексическими единицами деловой, академической и социально-бытовой направленности;

составлять простые монологи и диалоги на профессиональные железнодорожные и туристические темы, в том числе ориентированные на оказание услуг по перевозке на железнодорожном транспорте (приветствовать пассажиров поезда, предложить помощь, объяснить правила поведения при посадке и высадке, во время движения и на остановках, уметь предложить еду и напитки, прессу, постельное белье, дополнительные одеяла);

выполнять простейшие переводы профильной документации с английского языка на русский и наоборот;

рассказать про компанию «РЖД», о типах поездов и вагонов, расположении вокзалов и гостиниц, знать туристические достопримечательности и подсказывать направления;

описывать ситуации, связанные с проблемами со здоровьем пассажира, оказанием медицинской помощи, правилами поведения в чрезвычайных ситуациях, разрешением конфликтных ситуаций;

освещать страноведческую информацию, обусловленную требованиями деловой и социально-деловой сфер деятельности.

Освоение программы курса предполагает формирование 4 компонентов иноязычной коммуникативной компетенции:

- речевой (развитие и совершенствование коммуникативных умений в основных видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении и письме), умений планировать свое речевое и неречевое поведение);

- языковой (овладение новыми языковыми средствами в соответствии с отобранными темами и сферами общения, увеличение объема используемых лексических единиц, развитие навыков оперирования языковыми единицами в коммуникативных целях):

- социокультурной (увеличение объема знаний о социокультурной специфике стран изучаемого языка, совершенствование умений строить свое речевое и неречевое поведение согласно этой специфике);

- компенсаторной (развитие и совершенствование умений выходить из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче иноязычной информации).

Метапредметные:

В результате реализации курса учащиеся будут уметь:

производить требуемую последовательность действий по инструкции;

при необходимости уточнять формулировки задачи, получать недостающие дополнительные данные и новые способы решения;

выявлять и использовать аналогии, переносить взаимосвязи и закономерности на ситуации с аналогичным условием;

выполнять текущий контроль и оценку своей деятельности;

сравнивать характеристики запланированного и полученного продукта;

оценивать продукт своей деятельности на основе заданных критериев;

планировать поиск информации, формулировать поисковые запросы, выбирать способы получения информации;

находить в сообщении информацию: конкретные сведения; разъяснение значения слова или фразы; основную тему или идею; указание на время и место действия, описание отношений между упоминаемыми лицами событий, их объяснение, обобщение, устанавливать связь между событиями;

оценивать правдоподобность сообщения, выявлять установку автора (негативное или позитивное отношение к событиям и т. д.)

выделять из сообщения информацию, которая необходима для решения поставленной задачи; отсеивать лишние данные;

сопоставлять и сравнивать информацию из разных частей сообщения и находимую во внешних источниках (в том числе информацию, представленную в различных формах – в тексте и на рисунке и т. д.), выявлять различие точек зрения, привлекать собственный опыт.

Личностные:

В результате реализации программы учащиеся:

сформируют готовность и способность к саморазвитию и самообразованию на основе мотивации к обучению и познанию;

смогут грамотно излагать свои мысли в устной и письменной речи, понимать смысл поставленной задачи, выстраивать аргументацию, приводить примеры и контрпримеры;

улучшат владение приемами выполнения проектных заданий на иностранном языке в соответствии с уровнями языковой подготовки;

сформируют способности к эмоциональному восприятию будущей профессии и иностранному языку;

смогут контролировать процесс и результат учебной коммуникативной деятельности;

получат начальные навыки адаптации в динамично изменяющемся мире и формирование представления о компании ОАО «РЖД», как о социальной компании и будущем месте работы, ответственно отнесутся к обучению и выбору железнодорожной специальности.

СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

8 класс (17 ч)

Модуль «Введение» (1 ч)

Знакомство с курсом. Самопрезентация и профессиональные мотивы. Грамматика: личные местоимения, глаголы «to be», «have», «can». Числа и цвета.

Модуль «Мир железнодорожных профессий» (6 ч)

Знакомство с железнодорожными профессиями. Грамматика: Present Simple, Present Continuous, наречия частотности, структура «there is – there are», притяжательные и указательные местоимения, множественное число существительных, вопросительные слова, притяжательный падеж.

Модуль «Безопасность на железной дороге» (2 ч)

Знакомство с правилами техники безопасности. Охрана труда. Грамматика: глаголы «must», «should», предлоги, определенные и неопределенные артикли, имена прилагательные и наречия, инфинитив и герундий.

Модуль «Управление движением на железной дороге» (2 ч)

Разновидности железнодорожного транспорта. Графики движения. Составление поездов. Задачи, решаемые диспетчером. Грамматика: повелительное наклонение, Future Simple, сравнение прилагательных, числительные.

Модуль «Чрезвычайные ситуации на железной дороге» (3 ч)

Действия при железнодорожной аварии. Криминальные опасности и угрозы. Экстренные ситуации, связанные с угрозой жизни и здоровью. Грамматика: Past Simple, правильные и неправильные глаголы.

Модуль «Пассажирский сервис железных дорог» (2 ч)

Планирование и развитие пассажирских комплексов. Основы организации пассажирских перевозок. Понятие о теории массового обслуживания. Стоимость услуг, скорость передвижения, безопасность, система продажи билетов, эргономика и комфорт, клиентоориентированность, состояние инфраструктуры. Грамматика: предложения, приглашения и предложения, фразовые глаголы.

Модуль «РЖД в цифрах и фактах» (1 ч)

Место железных дорог в транспортной системе страны. Динамика различных видов деятельности РЖД и дочерних компаний. Грамматика: обобщение пройденного.

9 класс (17 ч.)

Модуль «Введение» (2 ч)

Самоопределение и примерка профессий. Грамматика: личные местоимения, глаголы «to be», «have», «can», структура «there is – there are», числа и цвета, Present Simple, Present Continuous, наречия частотности, местоимения, множественное число существительных, притяжательный падеж.

Модуль «Железнодорожный путь» (3 ч)

Железнодорожные линии. Протяженности и профиля пути. Графики движения. Искусственные сооружения. Естественные ориентиры на железнодорожном маршруте. Классификация и организация путевых работ. Грамматика: Present Simple, Present Continuous, Past Simple, Future Simple, определенные и неопределенные артикли, имена прилагательные, вопросительные слова, предлоги, повелительное наклонение.

Модуль «Подвижной состав железных дорог» (1 ч)

Сравнение различных видов тяги. Задачи, решаемые машинистом локомотива. Типы и грузоподъемность вагонов, цистерн. Грамматика: Past Continuous, сравнение прилагательных, числительные, наречия, артикли.

Модуль «Локомотивное хозяйство» (2 ч)

Обслуживание локомотивов и организация их работы. Экипировка, техническое обслуживание и ремонт локомотивов. Грамматика: Present Continuous для обозначения будущего времени, some/any/no, пассивный залог.

Модуль «Вагонное хозяйство» (2 ч)

Классификация и основные типы вагонов. Техничко-экономические показатели вагонов. Основные элементы вагонов. Текущее содержание вагонов. Виды ремонта вагонов. Сооружения и устройства вагонного хозяйства. Грамматика: Present Perfect.

Модуль «Виды поездов» (1 ч)

Классификация поездов и их обслуживание. Восстановительные и пожарные поезда. Интермодальные перевозки. Грамматика: придаточные условия 0 и 1 типа.

Модуль «Диспетчерская централизация» (2 ч)

Материально-техническое обеспечение. Выбор поставщиков. Тарифы. Штрафы. Погрузо-разгрузочные работы. Понятие о пропускной и провозной способности железных дорог. Система управления движением поездов. Классификация сигналов. Разъезды, обгонные пункты и промежуточные станции. Участковые станции, сортировочные, грузовые, пассажирские станции, межгосударственные приграничные передаточные станции. Грамматика: придаточные условия 2 и 3 типа.

Модуль «Логистика и экономика железной дороги» (2 ч)

Понятие о транспортной задаче. Создание оптимальных маршрутов. Планирование транспортных процессов на железнодорожном транспорте. Тарифы. Понятие о теории рисков. Производительность труда на конкретных предприятиях ВСЖД. Грамматика: косвенная речь, фразовые глаголы.

Модуль «Railway English» (2 ч)

Деловая игра «Общий курс железных дорог».

ВИДЫ И ФОРМЫ КОНТРОЛЯ И ПОДВЕДЕНИЯ ИТОГОВ РЕАЛИЗАЦИИ КУРСА ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Виды контроля:

- предварительный (направлен на выявление имеющихся знаний, умений, навыков);
- текущий (позволяет оперативно диагностировать и корректировать, совершенствовать знания, умения, навыки, обеспечивает стимулирование и мотивацию образовательной деятельности);
- тематический (завершает деятельность по теме или разделу программы);
- итоговый (определяет эффективность реализации курса).

Для контроля знаний, умений и навыков учащихся и проверки результативности обучения предусмотрены следующие мероприятия: проекты, решение кейсов, дидактические и деловые игры и иные интерактивные формы.

Эффективность преподавания курса может быть подтверждена анализом текущих отметок и результатов ГИА по предметам, связанным с курсом, проведением анкетирования удовлетворенности занятиями среди учащихся и педагогов.

ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ

8-9 класс (1 ч в две недели; всего 34 ч за 2 года)

Темы для изучения	Основное содержание по темам	Рекомендации к занятию
8 класс (17 ч)		
Модуль «Введение» (1 ч)		
Знакомство с курсом.	Самопрезентация и профессиональные мотивы. Грамматика: личные местоимения, глаголы «to be», «have», «can». Числа и цвета	Видеосюжет, дидактическая игра
Модуль «Мир железнодорожных профессий» (5 ч)		
Знакомство с железнодорожными профессиями	Грамматика: положительные, отрицательные и вопросительные предложения, множественное число существительных	Метод проектов
Тематическая группа «Путь и путевое хозяйство»	Грамматика: Present Simple, наречия частотности. Лексика: coaling road — заправочный путь; goods line — товарные пути; cross-dvef road — съезд; railway — железная дорога; depot — депо; permanent way — верхнее строение пути; embankment — насыпь	Урок-экскурсия
Тематическая группа «Приборы и устройства»	Грамматика: структура «there is – there are», притяжательные и указательные местоимения. Лексика: brake valve — тормозной кран; gantry — сигнальный мостик; lantern — фонарь; point lever — переводный рычаг; power supply system — система энергоснабжения; hump light signal — горочный светофор	Урок-игра
Тематическая группа «Подвижной состав и машины»	Грамматика: вопросительные слова Лексика: ballast waggon — балластный вагон; bank engine — вспомогательный локомотив; covered wagon — крытый вагон; locomotive — локомотив	Урок-путешествие
Тематическая группа	Грамматика: Present Continuous	Урок-лаборатория

«Технические операции»	Лексика: attaching vehicles — прицепка вагонов; head office — управление; performing train— составление поезда; power supply — электроснабжение; the operating business — эксплуатационная работа; marshalling— маневровая работа	
Тематическая группа: «Организация процесса перевозок»	Грамматика: притяжательный падеж Лексика: handle the traffic — осуществлять перевозки; vehicle examination — осмотр вагонов; traveller — пассажир; put into service — ввести в действие; connect — соединять, связывать	Урок-конференция
Модуль «Безопасность на железной дороге» (2 ч)		
Знакомство с правилами техники безопасности	Грамматика: глаголы «must», «should», предлоги, герундий и инфинитив	Проект
Охрана труда	Грамматика: определенные и неопределенные артикли, имена прилагательные и наречия,	Кейс-метод
Модуль «Управление движением на железной дороге» (2 ч)		
Разновидности железнодорожного транспорта. Составление поездов	Грамматика: повелительное наклонение, числительные	Интеллект-карта
Графики движения. Задачи, решаемые диспетчером	Грамматика: Future Simple, сравнение прилагательных	Урок взаимообучения
Модуль «Чрезвычайные ситуации на железной дороге» (3 ч)		
Действия при железнодорожной аварии	Грамматика: Past Simple, правильные глаголы (положительная форма)	Кейс-метод
Криминальные опасности и угрозы	Грамматика: Past Simple, неправильные глаголы (положительная форма)	Проект
Экстренные ситуации, связанные с угрозой жизни и здоровью	Грамматика: Past Simple (отрицательная и вопросительная форма)	Театрализация
Модуль «Пассажирский сервис железных дорог» (2 ч)		
Планирование и развитие пассажирских комплексов. Основы организации пассажирских перевозок. Понятие о теории массового обслуживания	Грамматика: предложения, приглашения и предложения	Сюжетно-ролевые дидактические игры
Стоимость услуг, скорость передвижения, безопасность, система продажи билетов, эргономика и комфорт, клиентоориентированность, состояние инфраструктуры	Грамматика: фразовые глаголы	Веб-квест
Модуль «РЖД в цифрах и фактах» (1 ч)		
Место железных дорог в транспортной системе страны	Исторические этапы развития железнодорожного транспорта в России и мире. Динамика различных видов деятельности РЖД и дочерних компаний. Грамматика: обобщение пройденного	Деловая игра
9 класс (17 ч)		
Модуль «Введение» (2 ч)		
Самоопределение и примерка профессий	Примерка железнодорожных профессий. Грамматика: личные местоимения, глаголы «to be», «have», «can», структура «there is – there are, числа и цвета	Урок-путешествие
Индивидуальный план развития своих компетенций	Оценка мягких и жестких компетенций. Грамматика: Present Simple, Present Continuous, наречия частотности, местоимения, множественное число существительных, притяжательный падеж	Карта компетенций
Модуль «Железнодорожный путь» (3 ч)		

Железнодорожные линии. Протяженность и профиля пути. Классификация и организация путевых работ	Грамматика: Present Simple, Present Continuous, Past Simple, определенные и неопределенные артикли	Конференция
Графики движения. Искусственные сооружения	Грамматика: Present Simple, Present Continuous, Past Simple, Future Simple, предлоги	Урок-игра
Естественные ориентиры на железнодорожном маршруте	Грамматика: имена прилагательные, вопросительные слова, повелительное наклонение	Урок-путешествие
Модуль «Подвижной состав железных дорог» (1 ч)		
Сравнение различных видов тяги. Задачи, решаемые машинистом локомотива. Типы и грузоподъемность вагонов, цистерн	Грамматика: Past Continuous, сравнение прилагательных, числительные, наречия, артикли	Видеоролик
Модуль «Локомотивное хозяйство» (2 ч)		
Обслуживание локомотивов и организация их работы	Грамматика: Present Continuous для обозначения будущего времени, some/any/no	Проект
Экипировка, техническое обслуживание и ремонт локомотивов	Грамматика: пассивный залог	
Модуль «Вагонное хозяйство» (2 ч)		
Классификация и основные типы вагонов. Техно-экономические показатели вагонов	Грамматика: Present Perfect (положительная форма)	Урок-игра
Основные элементы вагонов. Текущее содержание вагонов. Виды ремонта вагонов. Сооружения и устройства вагонного хозяйства	Грамматика: Present Perfect (отрицательная и вопросительная формы)	Моделирование
Модуль «Виды поездов» (1 ч)		
Классификация поездов и их обслуживание	Восстановительные и пожарные поезда. Интермодальные перевозки. Грамматика: придаточные условия 0 и 1 типа	Видеоролик
Модуль «Диспетчерская централизация» (2 ч)		
Материально-техническое обеспечение	Выбор поставщиков. Тарифы. Штрафы. Погрузо-разгрузочные работы. Понятие о пропускной и провозной способности железных дорог. Грамматика: придаточные условия 2 и 3 типа	Беседа
Система управления движением поездов. Классификация сигналов	Разъезды, обгонные пункты и промежуточные станции. Участковые станции, сортировочные, грузовые, пассажирские станции, межгосударственные приграничные передаточные станции. Грамматика: фразовые глаголы	Творческая продуктивная деятельность прикладного характера
Модуль «Логистика и экономика железной дороги» (2 ч)		
Понятие о транспортной задаче	Создание оптимальных маршрутов. Планирование транспортных процессов на железнодорожном транспорте. Тарифы. Грамматика: косвенная речь	Упражнение
Понятие о теории рисков	Производительность труда на конкретных предприятиях ВСЖД. Грамматика: фразовые глаголы	Урок-конференция
Модуль «Railway English» (2 ч)		
Общий курс железных дорог	Обобщение материала	Деловая игра

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ КУРСА ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

1. Рабочая программа курса.
2. Методические рекомендации для организации практической работы.
3. Раздаточные и демонстрационные материалы

ТРЕБОВАНИЯ К ОБОРУДОВАНИЮ АУДИТОРИИ

Для проведения курса «Железнодорожный английский» необходим, как минимум один компьютер для педагога, который будет укомплектован: цифровой доской (для вывода изображения всем обучающимся), колонками.

На отдельные занятия рекомендуется обеспечение учащихся ноутбуками или планшетами с выходом в сеть Интернет.

Также необходим флипчарт или доска, рабочие тетради или папки для систематизации раздаточного материала.

СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Егорова, А. М. Профильное обучение и элективные курсы в средней школе / А. М. Егорова. — Текст: непосредственный // Теория и практика образования в современном мире: материалы I Междунар. науч. конф. (г. Санкт-Петербург, февраль 2012 г.). — Т. 1. — Санкт-Петербург: Реноме, 2012. — С. 173-179 с.

2. Афанасьева, Н.А. Экономика железнодорожного транспорта: метод. указания к практическим занятиям/ Н.А. Афанасьева, Л.И. Чернышова. — Екатеринбург: УрГУПС, 2011. — 52 с.

3. Чарноцкая, Л.П. Железная дорога от А до Я. / Л.П. Чарноцкая. — М: Транспорт, 1990. —205 с.

4. Железнодорожные профессии. Группа компаний «ПромРесурс»
<https://promresgroup.ru/service/zheleznodorozhnye-professii>

5. Общий курс железных дорог: <https://www.poezdvl.com/obschiy-kurs-zd/vvedenie.html>

6. Рабочие листы для изучения английского языка
<https://www.liveworksheets.com/worksheets/en>

7. Англо-русский железнодорожный словарь
<https://www.multitrans.com/BookDict/%D0%90%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%BE-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9%20%D0%B6%D0%B5%D0%BB%D0%B5%D0%B7%D0%BD%D0%BE%D0%B4%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B6%D0%BD%D1%8B%D0%B9%20%D1%81%D0%BB>

<https://www.leksii.org/8-82828.html>

8. Словарь железнодорожных терминов <https://leksii.org/8-82828.html>

9. В.В. Космин Русско-английский железнодорожный словарь. Издательство: Инфра-инженерия, 2014.

10. Севостьянов, А. П. Railway English=Английский язык в системе железнодорожного транспорта : учебное пособие / А. П. Севостьянов. – 2-е изд., доп. и перераб. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2018. – 396 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=495851> (дата обращения: 12.12.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4475-9522-7. – DOI 10.23681/495851. – Текст : электронный.